

???????????, ?? ????? ????? ????? ??? ????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????
 ??????????? ?????????? ??????????, ?? ????? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?
 ?? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????? ? ?????????? ??????????????????. ??? ??
 ?????????????????? ??? ?????, ?????? ??? ??????????? ?????, ? ?????? ??????????????, ? ?????????
 ??? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ??? ??? ??????? ??????????????
 ??????????????????. ??????????, ?? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
 ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ??????????????????
 ?????????, ?????? ?????? ?????????????? ??????????????????, ? ??????? ??? ?????????? ??????????????
 ??? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??????, ???
 ??????? ?????? ?? ?????? 15. ?????? 5. ??? ?????? ?????????.

(??, ???????? 13-14, 21 ??? ????????)

???????? ??? ????????????? (????? ?????)

??? 22?? ???????????? 2010 (*)

«???? ??????? ??? – ?????????? – ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, ??? 5 – ?????????? ???
???????????? ?????????????? ??????? – ??????????????»

???? ???????? C?116/10,

?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? 267
????, ??? ?????? ????????? ?? Cour de cassation (?????????????) ?? ?????????? ??? 18??
???????????????? 2010, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 3 ????????? 2010, ??? ?????????? ???
??????

État du Grand-Duché de Luxembourg,

Administration de l'enregistrement et des domaines

?????

Pierre Feltgen, ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? Bacino Charter Company SA,

Bacino Charter Company SA,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ?????? K. Lenaerts, ?????????? ??????????, D. Šváby, R. Silva de Lapuerta, E.
Juhász ??? ?. ??????? (?????????), ??????????,

????????? ??????????????: N. Jääskinen

?????????????: A. Calot Escobar

????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ?? État du Grand-Duché de Luxembourg ??? ? administration de l'enregistrement et des
domaines, ?????????????????? ??? ?????? F. Kremer ??? P.-E. Partsch, avocats,

– ? P. Feltgen, ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? Bacino Charter Company
SA, ??? ? Bacino Charter Company SA, ?????????????????? ??? ??? B. Felten, avocat,

– ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ?????? T. Henze, C. Blaschke ??? B. Klein,

– ? ???????? ?????????, ????????????????? ???? ?? ?. ?????, ?

– ? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??? ??? M. Afonso,

??????? ??? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ?????? ???????????, ?? ?????????? ???
 ??????? ?????? ?????????? ???????????,

?????? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 15, ??????? 5, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ??? ? ?????????????? ??? ????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ????. ????. 09/001, ? 49), ??? ? ?????????????????? ?? ??? ??????? 91/680/??? ??? ??????????????, ??? 16?? ?????????????? 1991 (?? L 376, ? 41, ??? ?????: ??? ? ??????).

2 ? ?????? ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? État du Grand-Duché de Luxembourg ??? ??? Administration de l'enregistrement et des domaines (??? ?????: ?????????????? ?????) ???, ???????????, ??? ?. Feltgen, ?????????? ??????????????? ??? ?????????? ?????????? Bacino Charter Company SA, ?????????? ?????????????????????? ?????????? (??? ?????: Bacino), ??? ??? ?????????? ??????, ?? ????? ??? ?????????? ?? ??????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???), ? ??????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ????? 1998 ??? 1999.

?? ?????? ????????

?? ?????? ??? ??????

3 ?? ??? ????? «????????? ??? ?????? ????? ?? ???????, ????? ?? ??????????, ??
 ?????????????? ??? ?????? ??????? ??? ?? ??????? ??????????», ?? ????? 15 ?? ?????
 ??????? ??????:

«?? ?? ????????? ?????? ??????????? ??????????, ?? ????? ?? ?? ?????????????, ?? ??
 ????????????? ?? ???????, ??? ?? ?????????????? ? ??? ?? ?? ????????? ??
 ????????????????? ?????????? ??????????? ?? ?? ????????????????? ????? ?????????????? ??????????????,
 ????????????? ?? ??????????:

$$[\dots]$$

4. ??? ?????????? ??????, ?? ????? ?????????????? ??? ??????????:

?) ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
 ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ?? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????? ?
 ??????????? ??????????????????

?) ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??????, ?????? ??? ??????
 ?????????? ????????, ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? ??????????
 ????????

$$[\dots]$$

5. ??? ?????????, ?????????, ?????????????, ???????? ?????????????, ????????? ???

????????? ?????? ?????????, ?????????????? ????? ?????????? 4, ??? ?? ??? ??, ?????? ??? ???
????????????, ?????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????
–????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????– ?? ?????? ?????? ?????????????? ???
????? ??? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ????

[...]»

? ?????? ??????????

4 ? ???? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ???? ?? ??? ???? ??? 12??
????????????? 1979, ???? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ????: ??????????????????
?????). ?? ?????? 43, ?????????? 1, ????????? i, ????????? ?????????, ??? ?????? ?????, ??
????? ???? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????, ?????????? ??? ??
????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
?? ?????????? ??? ?????????? ??????

5 ?? ?????? 7, ?????????? 2, ????????? a, ?????? ??????????, ??? ?????????????? ???
????????? ?????, ??? 16?? ????????? 1999, ???? ??? ?????????? ??? ??? ???? ?????????????????
????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????, ??? ?????????????????? ??????????
????????? ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ???, ?? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ???
????? 43, ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ?????????? ??? ???
????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ?????????? ? ?????? ? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ??????????
?????????????????

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

6 ?????? 10?? ????????? 1998 ??? 8?? ?????????? 1999, ? ????????? Bacino ?????????
????????, ?????? ?????????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????
?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ? ??????
????? ?????????????????? ??? ??? ???, ? ????????? Bacino ??? ??? ??????????

7 ? ?????????????? ????, ?????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ???
??? ??? ?????? 43, ?????????????? 1, ????????? i, ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????????
?????, ?????????? ?? ?? ???? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??????, ???? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????????? ??? ?????? 5 ??? ??????????
????????????, ?????????????????? ?????? ????????? Bacino, ???? ?? ?????????? ??? 2001, ?????????????????
????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? 1998 ??? 1999, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??
????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ???.

8 ?????????? ?????????????? ? ?????? ??? ??????????????, ? ?????????? Bacino ?????????????????? ??
????????????? ???? ?????????? ??? tribunal d'arrondissement ??? ??????????????????, ??????????????????
??? ? ?? ???? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? 43, ?????????????? 1, ??????????
i, ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????????? ??????

9 ?????? ? ?????????? ???? ??????????????, ? ?????????? Bacino ?????????? ?????? ?????????? ???
cour d'appel, ?? ?????? ?????????? ??? ??????. ?? ?????????????? ????, ?????????? ??????, ?????????? ???
????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????
?? ?? ???? ??????????????, ?????? ?????????????? ??? ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????
Bacino, ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????
????????????????????????? ?????????? ?????????, ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????

???????? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????? 15, ?????? 5, ?? ?????? ???????.

10 ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????? ?? Cour de cassation, ?? ?????,
?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ???????:

«????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????? ??, ??????? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????????
????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? 15, [??????] 5,
?? ?????? ?????????? [...], ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????
?? ??????????»

?? ? ? ?????????????????? ?????????????

11 ?? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ?????, ???' ??????, ?? ?? ?????? 15, ??????
5, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?? ??
????? ??????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ?????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????
????? ?????????? ?????????.

12 ??????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ??????????????, ??? ?? ??????
?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????? ?? ?????? ??, ??? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? (??., ??????, ?????????? ?? 17??
???????????? 1983, 292/82, Merck, ??????? 1983, ? 3781, ????? 12· ?? 1?? ????????? 2007,
C?34/05, Schouten, ??????? 2007, ? I?1687, ????? 25, ?? ?? 3?? ?????????????? 2009,
C?433/08, Yaesu Europe, ??????? 2009, ? ?-11487, ????? 24).

13 ?????????????? ??????? ? ?????????????? ?? ? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? 15,
?????? 5, ?? ?????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??,
????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??????????
?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????,
????????????????? ? ?????????? ??????????????????. ?? ?? ?????????????????? ?? ?????, ?????? ??
????????????? ?????, ? ?????? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????????????

14 ?????????, ??, ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??
????????????????????? ???????, ?????? ??? ?????????????? ??????????????????, ? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??, ??
?????? ?????? ?? ?????? 15, ?????? 5, ?? ?????? ???????.

15 ??? ?? ?????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 15, ?????? 5, ?? ?????
????????? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, ??
????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??????, ?????? ?? ??????
????????????? ???????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????
?????????. ?????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ???
????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????? ?????.

16 ? ?????????? ? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? 13 ?? 14 ?? ?????????? ??????????

????????????, ??????, ??? ??? ????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
?????????? ?? ????? 15 ??? ????? ???????, ? ?????, ??? ????? ??? ??????? ????? ??
??????, ??? ??????????????? ????? ????? ??????? ??? ??? ????????? ??????????, ?????????
???? ??????? ??? ????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ? ?????????? ????? ???
????????????? ????? (??, ??????? ??? 18?? ?????????? 2007, C?97/06, Navicon, ??????? 2007, ?.
I-8755, ????? 29).

17 ??? ??? ?????????? ?????, ? ?????????????? ??? ????? 15, [??????] 5, ??? ????? ???????
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??????????? ??
????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ??????????????? ???????????
????????, ?? ??????? ??????????????

18 ?????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ????? ??????
??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????,
??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ??????????????
?????: ?????????????? ?????????????? ?????, ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ???????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ????? 29 ??????? 1973, ?????????
?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ????? 15, ?????? 5, ???
????????? ?????? ?????????????? ???, ????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ????? ???, ? ?????????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ??????
?????????? ??????????????, ?? ??????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????????, ??????????????
??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????

19 ???????, ????? ?????? ???????????, ?? ??????????? ??? ??? ??? ??????? ?? ??????????????
?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????? ??? ??? ??? ??????? ???????
?????????????????? ??????????? ?? ??????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? (??.,
????????, ??????????? ??? 26?? ??????? 1990, C?185/89, Velker International Oil Company,
???????? 1990, ? I?2561, ????? 19, ??? ??? 14?? ?????????????? 2006, C?181/04 ??? C?183/04,
Elmeka, ??????? 2006, ? I?8167, ????? 15).

20 ??????????, ? ?????????? ? ?????? ?????????????????????? ????? ??????? 13 ??? 14 ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ??
?????? ???????, ? ?????? ??? ?????? ??????? ?????? ??????????? ??? ??????? ?? ?????? ???
????????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ???????, ??????????????, ??? ?? ?????????????? ???
????????????????? ???, ??????????????, ??? ??? ????????? 27 ??? 28 ??? ?????????????????????? ??????????
Navicon, ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? 15, ?????? 5, ???
????? ?????????, ??????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????? ?????? ??? ? ?
?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????
?????? ????? ?? ??????? ???????, ??????, ??? ?????? ???????????, ?????????, ?????? ???
????????????????? ??????? ??? ?????? 15, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ?????? ?? ??????????????
?????????????? ??????????????, ??????????????? ??? ???????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????
????????????????? ?????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???????????.

21 ??????? ??? ???????, ??? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ??
????? 15, ?????? 5, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?
????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??????????????? ?? ??????
????????????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ???????, ??????? ?????????, ??
?????? ?????????? ??? ?????? ??????????? ?????? ?????????? ?????????.

??? ??? ?????????????? ???????

* ?????? ???????????: ? ?????????.